

ACADEMIA BOLIVIANA DE LA LENGUA

CORRESPONDIENTE DE LA REAL ESPAÑOLA



ANUARIO 33

LA PAZ - 2024

ANUARIO

33

Academia Boliviana de la Lengua
Correspondiente de la Real Española

2024

ANUARIO DE LA ACADEMIA BOLIVIANA DE LA LENGUA
Correspondiente de la Real Española
Volumen 33-2024

Coordinador del Anuario

Hugo César Boero Kavlin

Edición y revisión

Hugo César Boero Kavlin

Juan Carlos Salazar del Barrio

Diseño de tapa

Alvaro Velasco Delgadillo

Marco Alberto Guerra Medrano

Diagramación

Marco Alberto Guerra Medrano

Carlos Alberto Vidaurre Cardozo

Academia Boliviana de la Lengua
Correspondiente de la Real Academia Española
c/o Universidad de Aquino – Bolivia.
c. Cap. Ravelo. Pasaje Isaac Eduardo, 2643.
Casilla 12175. Teléfono: (591-2) 244-5381
Correo electrónico: aboldelalengua@gmail.com
Página web: www.academiadelalengua-bo.org
La Paz, Bolivia

Depósito Legal N° 4-1-2803-2025

Impreso en Bolivia/ Printed in Bolivia

Impresión ecológica

© Derechos Reservados

Prohibida la reproducción total o parcial

La Paz – Bolivia 2024

Índice

	Pág.
Presentación	xiii
Discursos de ingreso	
Periodismo y literatura, orillas de un mismo río Discurso de ingreso a la Academia Boliviana de la Lengua <i>Juan Carlos Salazar del Barrio</i>	3
Respuesta al discurso de ingreso de Juan Carlos Salazar del Barrio <i>Mariano Baptista Gumucio</i>	43
Glosa a un poema de Rubén Vargas Portugal Discurso de ingreso a la Academia Boliviana de la Lengua <i>Benjamín Chávez Camacho</i>	51
Respuesta al discurso de ingreso de Benjamín Chávez Camacho <i>Diego Valverde Villena</i>	69
Evocación de nuestros académicos	
Luis Ramiro Beltrán, el adelantado <i>Juan Carlos Salazar del Barrio</i>	77
Raúl Rivadeneira Prada, pionero en el estudio de la comunicación social <i>Juan Carlos Salazar del Barrio</i>	83

Contribuciones al número

Ensayos y Estudios

El fetichismo del apóstrofo: primeras reflexiones hacia una grafémica del español de Bolivia <i>Bruce Aramayo Vallejos</i>	91
La conjunción coordinante «o» en contexto de atenuación e intensificación. Casos en discursos públicos de la pandemia en Argentina <i>Claudia Borzi</i>	109
Orden, estructura y sentido textual <i>Juan Marcelo Columba Fernández</i>	131
Guillermo Francovich: metahistoria, drama histórico y ensayo filosófico <i>Óscar Rivera-Rodas</i>	137
Anticipación elegíaca, fortuna e imperio en <i>La Araucana</i> de Alonso de Ercilla <i>Eduardo Hopkins Rodríguez</i>	173
La presencia de don Quijote en la poesía boliviana contemporánea: un breve panorama <i>Carlos Mata Induráin</i>	219
Miedo, nostalgia y poder en la narrativa de Leonardo Padura <i>Ana María González Mafud y Carlos F. Martí Brenes</i>	241

La cultura Suhrkamp y sus curiosas derivaciones	253
<i>H. C. F. Mansilla</i>	
.....	

Los Balcanes en agraz y la primera Guerra Mundial	265
<i>Jorge V. Ordenes-Lavadenz</i>	
.....	

Literatura

Canciones de guerra	269
<i>Guillermo Ruiz Plaza</i>	
.....	

Exploraciones del yo (selección)	275
<i>Nicolas Ewel Claros</i>	
.....	

Noche Santa	293
<i>Juan Javier del Granado</i>	
.....	

Poemas escogidos	295
<i>María Cristina Botelho Mauri</i>	
.....	

Narrativa breve (Selección de <i>Los árboles de hielo</i>)	305
<i>María Cristina Botelho Mauri</i>	
.....	

Reseñas bibliográficas

Hang Kang; <i>La vegetariana</i>	317
<i>María Cristina Botelho Mauri</i>	
.....	

Actividades de los académicos de número

Actividades de los Académicos de Número De marzo de 2024 a marzo de 2025	321
---	-----

Memoria institucional

La Academia Boliviana de la Lengua en el año 2024	333
---	-----

Proyectos editoriales contemporáneos en Bolivia Discurso pronunciado en el día del idioma español <i>Juan Marcelo Columba Fernández</i>	337
---	-----

Entrega de tablilla de reconocimiento a la Dra. Ximena Soruco Sologuren por su obra de edición e investigación crítica <i>Carlos Medinaceli,</i> <i>Ensayos Reunidos (1915-1930)</i> <i>Tatiana Alvarado Teodorika, Alba María Paz Soldán Unzueta</i> <i>y Hugo César Boero Kavlin</i>	343
--	-----

Hang Kang¹

2024

La vegetariana. (Trad. Sunme Yoon),
Random House, 208 páginas

| María Cristina Botelho Mauri

Leer a Hang Kang es una magnífica experiencia literaria. La autora de *La vegetariana*, novela galardonada desde los inicios de su impulso narrativo, es probablemente la escritora mujer contemporánea, que ha destapado las causas y efectos de una sociedad hipócrita y machista.

Hay insertas muchas voces: la conciencia que devela el miedo y el no querer a una raza humana plagada de inseguridades y de incertidumbre.

La novela no marca los capítulos, se sobreentienden por los espacios que se utilizan al final de cada uno de ellos. Tiene tres partes que conllevan a una guerra interna, cuando todavía no se sabe el desenlace de algo que estorba y que puede desembocar en caminos sinuosos.

¹ HANG KANG, nació en Gwangju. Corea del Sur, 1970. Actualmente es profesora en el departamento de Escritura Creativa del Instituto de las Artes de Seúl.

Ha obtenido los siguientes premios: Seoul shinmun (1994). Premio Booker Internacional (2016), *La vegetariana*. Random House. Premio Manhae de Literatura de Corea, «Actos humanos», (2017). Premio Malaparte en Italia (2017). Premio Medicis Extranjero (2023). **PREMIO NOBEL DE LITERATURA 2024.**

Otros premios en su país: Premio Yi Sang. 25° Premio Artista Joven del año. Premio de novela coreana. Premio de Literatura Dong Ri.

Otras ediciones:

Finalista del Premio Booker Internacional (2018). Random House, (2023), «La clase de griego», Random House (2023) «Imposible decir adiós», Random House (2024).

Geonhyie no es perfecta, así la retrata su marido, sin embargo, es un dechado de sumisión y disciplina, por ello se siente satisfecho. Esta situación no durará mucho porque la protagonista va trazando su nuevo rumbo. Son las frecuentes pesadillas que van determinando su metamorfosis, que no es la de una libélula, ni mucho menos de una mariposa; no tiene alas, más bien se va quedando como parte del elemento tierra y la planta vegetal que quiere alcanzar a ser.

Empieza rechazando comer carne, le da náusea, es que la existencia no se puede tolerar muchas veces y la protagonista no tiene más remedio que utilizar los medios necesarios para la liberación.

La poética de Hang Kang está metida en cada párrafo, en cada página donde la estética es el elemento para definir las situaciones desesperantes por las que atraviesa la protagonista. Luego se desdobra o quizá transmite su inquietud, a otros que la rodean. Todo se va contagiando de sombra y de locura.

El narrador en la primera parte es una voz masculina y se va ingresando al laberinto de Geonhyie que conduce a los personajes y a los lectores para no querer soltar los hilos de esta atrapante novela. Es una telaraña que se entrecruza con lo banal, lo absurdo y lo cotidiano. El manejo del erotismo y de la conducta provocadora del personaje, en muchos pasajes perturban y en otros conmueven.

La gran escritora ha tejido esa pieza con una trama seductora y desafiante. No voy a dar las pistas del aterrizaje, no valdría la pena develar lo que en momentos luminosos ha creado la autora.

Es una novela en la que se manifiesta la interioridad con una fuerza brutal, la fragilidad, la soledad, el abandono y el rechazo ante una realidad que corroe las entrañas.

Es el clamor de muchas mujeres en este planeta, «basta», nunca más. Hang Kang se hace voz para despertar la conciencia de culturas con ojos ciegos y oídos escleróticos.

La vegetariana, por mucho tiempo se apoderará de nuestros sueños, para mostrarnos que las pesadillas son el primer aviso de una catástrofe en Corea del Sur o en cualquier parte.

Academia Boliviana de la Lengua
Correspondiente de la Real Española